

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY NAUKOWEJ

pomiędzy: Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie z siedzibą w Warszawie przy ul. Dewajtis 5, reprezentowanym przez

a

(nazwa uczelni/instytucji)

z siedzibą:

reprezentowanym przez Rektora

§ 1.

Porozumienie określa ramowy zakres i warunki realizacji współpracy w działalności naukowej.

§ 2.

W zakresie działalności naukowej strony deklarują następujące formy współpracy:

- 1) współpracę w realizacji badań/projektów naukowych;
- 2) współorganizację konferencji, seminariów, spotkań naukowych;
- 3) udział w krajowych i międzynarodowych konferencjach, seminariach, spotkaniach naukowych, organizowanych przez jedną ze stron;
- 4) publikowanie wyników badań naukowych w czasopismach wydawanych przez obie strony;
- 5) wymianę literatury naukowej między bibliotekami obu stron;
- 6) wymianę pracowników w celu realizacji programu niniejszego porozumienia;
- 7) współpracę w ramach staży naukowych.

§ 3.

1. Jednostki organizacyjne obu stron zainteresowane współpracą zobowiązane są do opracowania programów współpracy.
2. Programy współpracy powinny zawierać:
 - 1) tematykę wspólnych przedsięwzięć;
 - 2) harmonogram działań;
 - 3) zakres osobowy i czasowy wymiany pracowników i studentów;
 - 4) zasady finansowania wspólnych działań.

§ 4.

Jednostki organizacyjne obu stron, zainteresowane współpracą, odpowiedzialne są za realizację programów współpracy.

§ 5.

Strony ustalają, że w zakresie ochrony intelektualnej rezultatów prac objętych niniejszym porozumieniem obowiązują przepisy prawa polskiego, a w sprawach tam nieuregulowanych postanowienia umów międzynarodowych, ratyfikowanych przez umawiające się strony. Ustalenia szczegółowe powinny być przedmiotem odrębnej umowy.

§ 6.

Wszystkie zmiany i uzupełnienia niniejszego porozumienia wymagają każdorazowo pisemnej zgody obu stron, pod rygorem ich nieważności.

§ 7.

Podpisane porozumienie nie wyklucza możliwości realizacji innych przedsięwzięć w ramach współpracy, niewymienionych w § 2, które mogą być przedmiotem aneksu do niniejszego porozumienia lub odrębnej umowy.

§ 8.

1. Porozumienie zawiera się na okres 5 lat, z możliwością przedłużenia, może być rozwiązane z półrocznym okresem wypowiedzenia oraz ma moc obowiązującą z dniem podpisania przez obydwie strony.
2. Wszelkie spory wynikające z niniejszego Porozumienia lub z nim związane, których Strony nie mogą rozwiązać w drodze polubownych negocjacji, zostaną wspólnie przekazane do rozwiązania władzom obydwu Stron lub wyznaczonym przez nich osobom.
3. W przypadku braku polubownego rozwiązania sporu, spór zostanie poddany pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla pozwanego.

§ 9.

Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach.

*W przypadku porozumienia zagranicznego. Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach: dwa w języku stron oraz dwa w języku angielskim. Każda ze stron otrzymuje po dwa egzemplarze, jeden w języku angielskim oraz jeden w języku strony. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności między obiema wersjami językowymi porozumienia, wiążąca będzie wersja sporządzona w języku angielskim.

w imieniu

Uniwersytetu Kardynała Stefana
Wyszyńskiego w Warszawie

w imieniu

data.....

data.....

Appendix 9

**AGREEMENT
ON RESEARCH COOPERATION**

between: Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw with its registered office in Warsaw
at ul. Dewajtis 5, represented by

and

(name of university/institution)

with its registered office at the following address:

.....

represented by the Rector

§ 1.

This Agreement defines the general scope and conditions for cooperation in scientific activities.

§ 2.

In the area of scientific activity, the Parties agree to cooperate in the following forms:

- 1) cooperation in the implementation of scientific research/projects;
- 2) co-organisation of conferences, seminars, and scientific meetings;
- 3) participation in national and international conferences, seminars, and scientific meetings organised by either Party;
- 4) publication of research results in journals issued by both Parties;
- 5) exchange of scientific literature between the libraries of both Parties;
- 6) exchange of personnel for the implementation of this Agreement;
- 7) cooperation within the framework of scientific internships.

§ 3.

1. Organisational units of both Parties that are interested in cooperation shall be responsible for developing cooperation programmes.
2. Cooperation programmes should include:
 - 1) the subject of joint undertakings;
 - 2) a schedule of activities;
 - 3) the personal and temporal scope of staff and student exchanges;
 - 4) the principles for financing joint activities.

§ 4.

The organisational units of both Parties interested in cooperation shall be responsible for implementing the cooperation programmes.

§ 5.

The Parties agree that Polish law shall apply with respect to the intellectual property protection of the results of work covered by this Agreement. In matters not regulated by this Agreement, the provisions of international agreements ratified by the Parties shall apply. Detailed arrangements shall be subject to a separate agreement.

§ 6.

Any amendments or additions to this Agreement shall require the written consent of both Parties in each case; otherwise, they shall be deemed null and void.

§ 7.

The signing of this Agreement does not preclude the implementation of other cooperation initiatives not specified in § 2, which may be the subject of an annex to this Agreement or of a separate agreement.

§ 8.

1. This Agreement is concluded for a period of five years, renewable, and may be terminated by either Party with six months' notice. It shall take effect on the date of signature by both Parties.
2. Any disputes arising from or relating to this Agreement that cannot be resolved amicably by the Parties shall be jointly referred to the competent authorities of both Parties or their appointed representatives for resolution.
3. In the absence of an amicable resolution, the dispute shall be submitted to the court with jurisdiction over the defendant.

§ 9.

This Agreement has been drawn up in two counterparts.

*In the case of a foreign agreement. This Agreement has been drawn up in four counterparts: two in the language of the Parties and two in English. Each party shall receive two copies – one in English and one in its own language. In the event of any discrepancy between the language versions, the English version shall prevail.

on behalf of

on behalf of

Cardinal Stefan Wyszyński

University in Warsaw

date.....

date.....